

Kulturbrauerei  
Dock 11  
Haus 13 / Pfefferberg

interface 

[www.x-tract-production.de](http://www.x-tract-production.de)  
[www.kulturbrauerei-berlin.de](http://www.kulturbrauerei-berlin.de)  
[www.pfefferberg-haus13.de](http://www.pfefferberg-haus13.de)  
[www.dock11-berlin.de](http://www.dock11-berlin.de)

# bey

بيروت

18.–28.09.08

# routin

the beirut of education

Contemporary Music  
Classical Arabic + Lebanese Music  
Beirut-Hop-Pop-Rap-Song  
European + Lebanese Improvisation  
Roundtable

Telefonische Kartenvorbestellung  
Kulturbrauerei: 030-44315151  
Haus 13/Pfefferberg: 030-50593400  
Dock 11: 030-4481222, [ticket@dock11-berlin.de](mailto:ticket@dock11-berlin.de)

Informationen 030-505 93400  
[info@x-tract-production.de](mailto:info@x-tract-production.de)

x-tract-production

**Kulturbrauerei/Kesselhaus** 18.09 20 h 15 /erm. 12 euro  
**POPART** Beirut | Paris | Skopje | Wien Debüt Improvisation, Jazz, Klassische arabische Musik | **Rami Khalifé** P | **Bachar Khalifé** Perkussion | **Peter Herbert** Kb | **Aleksandar Petrov** Tapan | **RAYESS BEK ORCHESTRA** Beirut | Paris Berlindebüt Beirut-Hop-Pop-Rap-Song

**Kulturbrauerei/Kesselhaus** 20.09 20 h 15 /erm. 12 euro  
**KHOURY TRIO** Jordanien | Paris Berlindebüt Klassische arabische Musik | **Elia Khoury** Ud | **Basil Khoury** Vl | **Osama Khoury** Kanun | **TRADITIONAL RENEWAL BEIRUT** Beirut | Paris | Ulm | **Fadia Tomb El-Hage** Gesang | performs Middle Eastern Music with: **Gilbert Yammine** Kanun | **Nader Morcos** Perkussion

**DOCK 11** 25.09 20.30 h 12 /erm. 9 euro  
**ORIENTAL SPACE** Beirut | Wien Berlindebüt European-Lebanese Improvisation: **Mazen Kerbaj** Sax, Tr | **Sharif Sehnaoui** E-Git. | **Franz Hautzinger** Tr | **Helge Hinteregger** Elektr. | **IMPROV BEIRUT INTERNATIONAL** Beirut | Berlin Debüt | **Heather O'Donnell** Keyboard Berlin | **Sabine Vogel** Flöte | **Elektronik** Potsdam | **Tony Buck** Schlagzeug Berlin | **Joëlle Khoury** Piano Beirut

**Haus 13/Pfefferberg** 27.09 17 h Eintritt frei  
**PODIUMSDISKUSSION: ... Innere Ferne ...** Moderation: **Christian Scheib** und **Oliver Schneller** | mit: **Elia Koussa** | **Mazen Hussein** | **Joëlle Khoury** | **Samir Odeh-Tamimi** | **Sebastian Meissner** u.a.

**Haus 13/Pfefferberg** 27.09 20 h 12 /erm. 9 euro  
**Konzert I: »Innere Ferne«** mit **ensemble united Berlin** | Dirigent: **Ferenc Gabor** | Kompositionen von: **Karim Haddad** Libanon | **BEA** | **Vinko Globokar** Slovenien | **Saed Haddad** Jordanien | **Yoav Pasovsky** Israel | **UA** | **Rena Gely** Aserbaidtschan | **BEA** | **Samir Odeh-Tamimi** Palästina | dazwischen und danach: **Ensemble Sidare** mit traditioneller arabischer Musik  
Konzertprogramm: Oliver Schneller und Elke Moltrecht.

**Haus 13/Pfefferberg** 28.09 20 h 12 /erm. 9 euro  
**Konzert II: »Scars«** mit **ensemble courage** | Dirigent: **Manuel Nawri** | Stimme: **Uta Buchheister** | Kompositionen von: **Iyad Mohammed** Jordanien/Palästina | **Elia Koussa** Libanon | **BEA** | **Mazen Hussein** Syrien | **Karim Haddad** Libanon | **BEA** | **Nahla Mattar** Ägypten | **DEA** | **Saed Haddad** Jordanien | **UA** (Auftrag der Robert Bosch Stiftung in Zusammenarbeit mit ha'atelier)  
Konzertprogramm: Oliver Schneller und Elke Moltrecht.

Ermöglicht aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds. In Kooperation mit musikprotokoll / steirischer herbst Graz. Präsentiert von zitty und radio multikulti. Mit freundlicher Unterstützung durch Auswärtiges Amt, Deutschlandfunk (Sendung der Mitschnitte: 18.12.08 »Festspiel-Panorama«), Robert Bosch Stiftung, ha'atelier. Spezieller Dank an Christian Scheib, Oliver Schneller, Saed Haddad, Haroun Sweis und Kulturprojekte Berlin.

Konzept/Programm: Elke Moltrecht | Produziert in Kooperation mit Piranha Events | PR/Öffentlichkeitsarbeit: Frank Klaffs Musikbüro